

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 10:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wyciągnął cherub swoją rękę spośród cherubów do ognia, który był między cherubami, nabrał i włożył do garści odzianego w lnianą szatę, a ten wziął (to) i wyszedł.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy jeden z cherubów sięgnął ręką do ognia, który płonął między cherubami, nabrał żaru i włożył go w garście człowieka w lnianej szacie, który wziął go i wyszedł.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy jeden cherubin wyciągnął rękę spośród cherubinów do ognia, który był pomiędzy cherubinami, wziął i podał go do rąk <i>męża</i> ubranego w lnianą szatę. Ten <i>go</i> wziął i wyszedł.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy wyciągnął Cherubin jedną rękę swą w pośród Cherubinów do onego ognia, który był w pośrodku Cherubinów, a wzięwszy podał go w rękę onego odzianego szatą lnianą, który wzięwszy go wyszedł.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I ściągnął Cherub rękę z pośrodku Cherubim do ognia, który był między Cherubim. I wziął, i dał w rękę tego, który był obleczon w płócienne szaty. Który wzięwszy, wyszedł.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wówczas jeden z cherubów wyciągnął rękę w kierunku ognia znajdującego się pomiędzy cherubami, a wzięwszy go, położył na dłonie człowieka ubranego w lnianą szatę. Ten wziął go i wyszedł.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A wtedy jeden cherub wyciągnął swoją rękę spośród cherubów do ognia, który był między cherubami, nabrał i włożył do garści męża odzianego w lnianą szatę, a ten przyjął i wyszedł.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy cherub włożył swą rękę między cheruby, w ogień, który był między cherubami, nabrał i włożył w dłonie ubranego w lniane szaty. Ten zaś wziął i wyszedł.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy jeden z cherubów włożył rękę w ogień między cherubami, nabrał go i dał w dłonie człowiekowi ubranemu w lniane szaty. On zaś wziął i wyszedł.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Cherubin zaś włożył swą rękę między cherubinów w ogień, który był między cherubinami, nabrał i złożył w dłonie [męża] odzianego w lniane szaty. [On] zaś wziął i wyszedł.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і простягнув свою руку посеред огня, що був посеред херувимів і взяв і дав в руки зодягненого у святу одіж, і він взяв і вийшов.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A jeden z cherubów wyciągnął z pomiędzy cherubów swoją rękę do tego ognia, który był w środku cherubów, wziął z niego i podał w garść owego

			odzianego w lnianą szatę. Zaś on to zabrał i wyszedł.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy spomiędzy cherubów wyciągnął cherub rękę do ognia będącego między cherubami i zaniósłszy, włożył go w garście męża odzianego w lnianą szatę, a on to wziął i wyszedł.